

No. 56003*

**Peru
and
Ecuador**

Operational Agreement between the Republic of Peru and the Republic of Ecuador on reciprocal diplomatic cooperation in third states. San Francisco de Quito, 20 May 2011

Entry into force: *4 March 2016 by notification, in accordance with article 12*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 15 November 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Équateur**

Accord opérationnel entre la République du Pérou et la République de l'Équateur sur la coopération diplomatique réciproque auprès des États tiers. San Francisco de Quito, 20 mai 2011

Entrée en vigueur : *4 mars 2016 par notification, conformément à l'article 12*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 15 novembre 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO OPERATIVO ENTRE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR Y LA
REPÚBLICA DEL PERÚ SOBRE COOPERACIÓN DIPLOMÁTICA RECÍPROCA
ANTE TERCEROS ESTADOS**

Los Gobiernos de la República del Ecuador y de la República del Perú:

Considerando que los señores Presidentes de la República del Ecuador y la República del Perú convinieron el 9 de junio de 2010 que los dos países se presten cooperación recíproca en la representación diplomática de sus intereses ante terceros Estados; entendimiento que se formalizó mediante el canje de la Nota N° RE N° GAB-6-12/93, de 24 de agosto de 2010, por parte de la República del Perú y de la Nota de respuesta N°20.610 GM/SRB/DGRFP, de la misma fecha, por parte de la República del Ecuador;

Teniendo en cuenta que el referido acuerdo de cooperación se sustentará en lo establecido en los artículos 6, 45 y 46 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961 y que sólo operará en los casos en que el Ecuador o el Perú no cuenten con representación diplomática propia ante un tercer Estado o cuando hubieren puesto término a una Misión Diplomática ante un tercer Estado de modo definitivo o temporal;

Entendiendo que el Acuerdo se llevará a ejecución bajo las modalidades y en los destinos que el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración de la República del Ecuador y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú identifiquen y ante terceros Estados que así lo consientan; y,

Deseosos de llevar a ejecución el referido entendimiento alcanzado por los Jefes de Estado de los dos países, han convenido en el siguiente:

**ACUERDO OPERATIVO SOBRE COOPERACIÓN DIPLOMÁTICA RECÍPROCA
ANTE TERCEROS ESTADOS**

Artículo 1

El presente Acuerdo tiene por objeto desarrollar la cooperación recíproca entre las Partes para la representación diplomática ante terceros Estados, a través del establecimiento de los mecanismos previstos en los Artículos 6, 45 y 46 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961.

Artículo 2

El Jefe de Misión, que sea nacional de uno de los Estados que acredita, cumplirá para el otro Estado que represente simultáneamente, las siguientes funciones:

- a) Representarlo ante el Estado receptor;
- b) Proteger ante el Estado receptor sus intereses y los de sus nacionales, dentro de los límites permitidos por el derecho internacional;
- c) Negociar con el Gobierno del Estado receptor, siempre que reciba sus expresas instrucciones;
- d) Informarle acerca de las condiciones y evolución de los acontecimientos en el Estado receptor; y,
- e) Fomentar relaciones amistosas y desarrollar sus relaciones económicas, culturales y científicas con el Estado receptor.

Artículo 3

En caso de que un Jefe de Misión del Ecuador sea acreditado ante un tercer Estado por parte de la República del Perú, el mismo remitirá, directamente, toda la correspondencia al Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, con copia a la Dirección de Relaciones Vecinales y Soberanías de la Cancillería del Ecuador.

Artículo 4

En caso de que un Jefe de Misión del Perú sea acreditado ante un tercer Estado por parte de la República del Ecuador, el mismo remitirá, directamente, toda la correspondencia al Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador, con copia a la Dirección General de América de la Cancillería del Perú.

Artículo 5

- a) Para impartir instrucciones al Jefe de Misión al que se refiere el Artículo 3, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú las comunicará a su Embajada en Quito y ésta al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración del Ecuador, para que a su vez las transmita al Jefe de Misión acreditado ante el tercer Estado.
- b) Para impartir instrucciones al Jefe de Misión al que se refiere el Artículo 4, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración del Ecuador las comunicará a su Embajada en Lima y ésta al Ministerio de Relaciones del Perú, para que a su vez las transmita al Jefe de Misión acreditado ante el tercer Estado.

Artículo 6

En casos excepcionales, que requieran la atención urgente por parte del Jefe de Misión ante un tercer Estado, las Cancillerías respectivas podrán instruirlo directamente. Asimismo, el Jefe de Misión ante un tercer Estado, cuando las circunstancias lo exijan, podrá dirigirse directamente a la Cancillería correspondiente; debiendo en ambos casos darse cuenta posteriormente al otro Estado de conformidad con lo previsto en los Artículos 3, 4 y 5 del presente Acuerdo.

Artículo 7

En caso de que uno de los dos Estados, Ecuador o Perú, rompiere relaciones diplomáticas con un tercer Estado, o si pusieren término a una Misión Diplomática ante un tercer Estado, de modo definitivo o temporal; las Cancillerías del Ecuador y del Perú mantendrán consultas, a efectos de confiar la custodia de los locales, bienes y archivos de la Misión Diplomática que cese a la Embajada del Ecuador o del Perú, según sea el caso, así como para que ejerzan la protección de sus intereses y los de sus nacionales, siempre y cuando el tercer Estado así lo acepte.

Artículo 8

En circunstancias que así lo ameriten y que cualquiera de los dos Estados lo estime conveniente podrán, el Ecuador y el Perú, enviar a uno o más funcionarios diplomáticos a cumplir un encargo específico ante el Estado receptor; quienes deberán actuar en estrecha coordinación con el Jefe de Misión acreditado por los dos Estados. El Jefe de Misión brindará las facilidades que correspondan para el cumplimiento de dicho encargo.

Artículo 9

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración del Ecuador y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú evaluarán periódicamente el mecanismo de cooperación recíproca en la representación diplomática ante terceros Estados

Artículo 10

En caso de que se produjeran diferencias entre los dos países con respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, las Cancillerías del Ecuador y del Perú mantendrán consultas informales con el objeto de resolver la diferencia. Si al término de dichas consultas no se encontrare una solución, cualquiera de los dos países podrá convocar una reunión urgente, a nivel de Viceministros de Relaciones Exteriores, a efecto de resolver amigablemente la diferencia.

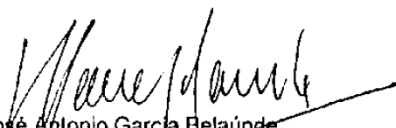
Artículo 11

El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida. Sin embargo, cualquiera de los dos países podrá denunciarlo mediante notificación por escrito a la otra Parte. La denuncia surtirá efecto luego de noventa días de recibida la notificación.

Artículo 12

Este Acuerdo entrará en vigencia, al momento en que las Partes se notifiquen que han cumplido con todos los requisitos internos que exigen sus respectivas legislaciones.

En fe de lo cual, suscriben el presente Acuerdo, en dos ejemplares idénticos, en la ciudad de San Francisco de Quito, a los veinte días del mes de mayo de 2011



José Antonio García Belaúnde
Ministro de Relaciones Exteriores de la
República del Perú



Ricardo Patiño Aroca
Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio
e Integración de la República del Ecuador

[TRANSLATION – TRADUCTION]

OPERATIONAL AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF ECUADOR AND THE REPUBLIC OF PERU ON RECIPROCAL DIPLOMATIC COOPERATION IN THIRD STATES

The Governments of the Republic of Ecuador and the Republic of Peru,

Considering that the Presidents of the Republic of Ecuador and the Republic of Peru agreed on 9 June 2010 that the two countries would engage in reciprocal cooperation in diplomatic representation of their interests in third States, and that that understanding was formalized through the exchange of note No. RE No. GAB-6-12/93, dated 24 August 2010, from the Republic of Peru and note No. 20.610 GM/SRB/DGRFP in reply thereto, of the same date, from the Republic of Ecuador,

Bearing in mind that the above-mentioned cooperation agreement is to be underpinned by the provisions of articles 6, 45 and 46 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and shall be applied only in cases where Ecuador or Peru does not have its own diplomatic representation in a third State or has permanently or temporarily recalled a diplomatic mission to a third State,

Understanding that the Agreement shall be implemented in accordance with the modalities and for the purposes identified by the Ministry of Foreign Affairs, Trade and Integration of the Republic of Ecuador and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru, and only in third States that give their consent,

Desiring to implement the above-mentioned understanding reached by the Heads of State of the two countries, have agreed as follows:

Operational Agreement between the Republic of Ecuador and the Republic of Peru on reciprocal diplomatic cooperation in third States

Article 1

The purpose of this Agreement is to develop reciprocal cooperation between the Parties in diplomatic representation in third States, through the establishment of the mechanisms provided for in articles 6, 45 and 46 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.

Article 2

The Head of Mission, a national of one of the accrediting States, shall perform the following functions for the other State that he or she is representing simultaneously:

- (a) Representing it in the receiving State;
- (b) Protecting its interests and those of its nationals in the receiving State, within the limits permitted by international law;
- (c) Negotiating with the Government of the receiving State, provided that he or she receives express instructions from the represented State;
- (d) Reporting to it on conditions and developments in the receiving State;

(e) Promoting friendly relations with the receiving State, and developing their economic, cultural and scientific relations.

Article 3

If a Head of Mission of Ecuador is accredited to a third State by the Republic of Peru, he or she shall send all correspondence directly to the Ministry of Foreign Affairs of Peru, with a copy to the Department of Neighbourly and Sovereign Relations of the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador.

Article 4

If a Head of Mission of Peru is accredited to a third State by the Republic of Ecuador, he or she shall send all correspondence directly to the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador, with a copy to the General Directorate for the Americas of the Ministry of Foreign Affairs of Ecuador.

Article 5

(a) To give instructions to the Head of Mission referred to in article 3, the Ministry of Foreign Affairs of Peru shall transmit them to its Embassy in Quito, which shall transmit them to the Ministry of Foreign Affairs, Trade and Integration of Ecuador, which shall in turn transmit them to the Head of Mission accredited to the third State.

(b) To give instructions to the Head of Mission referred to in article 4, the Ministry of Foreign Affairs, Trade and Integration of Ecuador shall transmit them to its Embassy in Lima, which shall transmit them to the Ministry of Foreign Affairs of Peru, which shall in turn transmit them to the Head of Mission accredited to the third State.

Article 6

In exceptional cases requiring urgent attention by the Head of Mission in a third State, the relevant Ministry of Foreign Affairs may give instructions directly to the Head of Mission. Similarly, the Head of Mission in a third State may, if circumstances so require, contact the relevant Ministry of Foreign Affairs directly. In both scenarios, the other State shall subsequently be notified as provided for in articles 3, 4 and 5 of this Agreement.

Article 7

In the event that one of the two States, Ecuador or Peru, should break off diplomatic relations with a third State or permanently or temporarily recall a diplomatic mission to a third State, the Ministries of Foreign Affairs of Ecuador and Peru shall engage in consultations with a view to having the custody of the premises, property and archives of the recalled diplomatic mission entrusted to the Embassy of Ecuador or the Embassy of Peru, as applicable, and to having that Embassy protect its interests and those of its nationals, provided that the third State accepts this arrangement.

Article 8

Ecuador and Peru may send one or more diplomatic officials to carry out a specific function in the receiving State, if the circumstances so warrant and either of the two States deems it appropriate. Those officials should act in close coordination with the Head of Mission accredited by the two States. The Head of Mission shall provide the necessary facilities for the completion of the office.

Article 9

The Ministry of Foreign Affairs, Trade and Integration of Ecuador and the Ministry of Foreign Affairs of Peru shall periodically evaluate the mechanism for reciprocal cooperation in diplomatic representation in third States.

Article 10

If differences should arise between the two countries with regard to the interpretation or application of this Agreement, the Ministries of Foreign Affairs of Ecuador and Peru shall engage in informal consultations with a view to resolving the dispute. If the consultations do not result in a solution, either of the two countries may convene an urgent meeting at the level of their Deputy Ministers for Foreign Affairs to resolve the dispute amicably.

Article 11

This Agreement shall remain in force indefinitely. However, either country may denounce it by giving written notice to the other Party. The denunciation shall take effect 90 days after receipt of the notification.

Article 12

This Agreement shall enter into force as soon as the Parties have informed one another that all of the relevant requirements under their domestic legal systems have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Agreement, in two identical copies, at San Francisco de Quito on 20 May 2011.

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAÚNDE

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Peru

RICARDO PATIÑO AROCA

Minister for Foreign Affairs, Trade and Integration of the Republic of Ecuador